

IOEL

Kwadi edia hahevahu

¹ Iehova ena hereva Ioel Petuel enai e kau. Ini e gwau toma:

² Iahu e, ina na a kamonai!

Tano inoholaina taumui iboumui ai, taiamui a hakala!

Umui emui nega ai eiava tamamui edia nega ai kara inihetomana vada e vara a?

³ Natumui ba hamaorolaidia, bena idia ese natudia ma bae hamaorolaidia, gabeai unu natudia ese uru ta ma bae hamaorolaidia.

⁴ Rau-ani kwadidia ese e rakatani ġaudia na kwadi tabatabadia ese vada e ani; bona kwadi tabatabadia ese e rakatani ġaudia na roho kwadidia ese vada e ani; bona roho kwadidia ese e rakatani ġaudia na hahevahu kwadidia ese vada e ani.

⁵ Kekero taumui e, a noga, ba taitai; vine ranuna o inumu taumui, ba tai lolololo; vine ranuna gaihona dainai ba tai, badina be udumui amo vada eme heabi oho.

⁶ Badina be bese ta vada e tore isi, lauegu tano ihadikana totona, mai siahudia bona diaġau; isedia na leona isedia na heheto, gadigadidia na leona hahinena gadigadina na heheto.

⁷ Egu vine audia vada e havahudia,

egu suke audia vada e hakwaidudia;
kopidia vada e vakadia oho, vada e negedia dobi;
rigidia vada e hakurokurodia.

⁸ Ba taitai, hane-ulato rami-hebouna na heto;
puse dabuana e rioamu, maohenina taina e
taimu.

⁹ Flaoa boubouna bona inuinu boubouna gāudia
na
Iehova ena dubu amo vada eme heabi oho.
Helaḡa taudia, Iehova ena hesiai taudia,
na e taitaimu.

¹⁰ Biru gabudia vada e vahu,
tano na e taimu;
badina be uit vada e dika vaitani,
vine ranuna e oremu, dehero na e-dodomu.

¹¹ Biru taumui e, daramui bae doko;
vine ireḡudia taumui e, ba tai;
uit bona bali daidiai,
uma anidia vada e dika dainai.

¹² Vine auna e maraimu,
suke auna e kakoromu;
rimono, pamu, apolo,
bona imea audia iboudiai e maraimu;
bona moale e oremu
taunimanima natudia ediai.

¹³ Hahelaḡa taumui e, puse dabuadia ba rio, ba
tai;
ihaboulaina patadia ireḡudia taumui e, ba tai
lolololo.
Egu Dirava isiaina ilao-henina taumui e,
a raka vareai, mai puse dabuamui, ba noho
rani.

Badina be flaoa boubouna bona inuinu
 boubouna ġaudia na
 emui Dirava ena dubu amo vada e herumu.

14 Anivaga ta ba hahelagaia;
 hebou helaġana ta ba boilaia.

Hanua tau-badadia ba haboudia,
 bona tano inoholaina taudia iboudiai danu;
 Iehova, emui Dirava, ena dubu ai bae hahebou,
 Iehova bae tai henia.

15 Dina madi ihabaina!
 badina be Iehova ena dina vada eme
 kahikahi;
 hahebua-tari, Siahu-idoinai Diravana ena amo,
 unu e mai tomamu.

16 Aniani na ita vairada amo
 vada eme heabi oho ani?
 Moale bona lalo-namo na eda Dirava ena dubu
 amo
 vada eme heabi oho ani?

17 Uhe na tano baruadia henudiai e masemu;
 habou-habou rumadia vada e ġaġæ;
 roge vada e dika,

badina be uma na asi anidia.

18 Ubu-ubu ġaudia na e ġanaganamu,
 boromakau seridia na e daradaramu,
 badina be asi adia rei;
 mamoe seridia danu kudoudia e hetahamu.

19 Iehova e, lau oi na tai henimumu;
 badina be tano ġaġæna ena rei gabudia na
 lahi ese vada e aradia ore;
 bona tano paka audia iboudiai na
 lahi hururu-hururuna ese vada e aradia.

20 Uda boromadia ese danu oi e tai henimumu,

badina be sinavai-sinavai vada e kororo,
 bona tano gāgāena ena rei gabudia na
 lahi ese vada e aradia ore.

2

- ¹ Siona ai kibi ba hiriria;
 egu ororo helaḡana ai ba hone!
 Tano inoholaina taudia bae heude-heude,
 badina be Iehova ena dina vada e maimu,
 vada eme kahira-kahira,
- ² dibura bona gabola dinana,
 dagadaga bona dibura masemase dinana!
 Bese badana mai siahuna ida
 ororo ai e da'ania, dagadaga na heto;
 nega gunadia amo idia heḡereḡeredia haida asie
 hedinarai,
 bona idia muridiai danu heḡereḡeredia haida
 basie hedinarai,
 uru iboudiai lalodiai.
- ³ Idia vairadiai lahi na e heara oremu,
 bona muridiai lahi hururu-hururuna na e
 hearamu.
 Vairadiai tano ita-itana na Eden imeana na heto,
 a muridiai tano na e gagaemu, e vahu vaitan-
 imu,
 ḡau ta idia imadia amo se roho maurimu.
- ⁴ Oromadia na hosi oromadia heḡereḡeredia,
 bona e heaumu, tuari hosidia na heheto.
- ⁵ Mai reḡedia, kariota reḡedia na heheto,
 ororo doridia ai e rohomu;
 lahi hururu-hururuna ese rei e araiamu na heto,
 tuari oreana mai goadana tuari totona e gini
 heḡaeḡaemu na heto.

6 Idia vairadiai taunimanima na hisihisi ese e gugubadiamu,
vaira iboudiai e laboradia gugurumu.

7 Tuari taudia na heheto e heamu,
tuari taudia na heheto maḡu e dada daemu.

Ta ta ena dala ena dala ai e rakamu,
edia dala amo asie raka sirimu.

8 Asie raka hesede-hesedemu,
ta ta ena dala ena dala ai e rakamu;
tuari lalonai e tata vareaimu,
ta ese se ginidia ahumu.

9 Hanua latanai e roho kaumu,
hanua maḡuna e heau heniamu;
ruma lalodiai e dada daemu,
gaba mauru amo e rau vareaimu, henao
tauna na heto.

10 Idia vairadiai tano e lagamu,
bona guba e heude-heudemu.

Dina bona hua e diburamu,
hisiu na asie nakamu.

11 Iehova gadona e hadaeamu,
ena tuari oreana vairanai,
badina be ena tuari oreana na bada herea;
ena hereva anina e havaraianu tauna na mai
siahuna.

Badina be Iehova ena dina na dina badana mai
garina;
ia lalonai daika baine haheauka diba?

Iehova ena hebogahisi

12 Iehova na e tomu: ina harihari
lau dekegu ai a lou mai, mai lalomui idoidiai
ida,
bona mai anivagamui, mai taimui, mai ganagana-
mui ida;

13 Ialomui hari ba daredia, dia dabuamui.
 Iehova, emui Dirava, ba lou henia,
 badina be ia na mai ena harihari-bada bona
 mai ena hebogahisi.
 ia na badu ai e halahemu, bona ena lalokau na
 bada herea,
 bona kara dika amo e helalo kerehaimu.
 14 Daika dibana, reana ia na baine helalo kerehai
 lou,
 bona hahenamo na ia murina kahana ai
 baine rakatania,
 flaoa boubouna bona inuinu boubou ḡaudia,
 Iehova, emui Dirava, ena.

15 Siona ai kibi ba hiriria,
 anivaga ta ba hahelaḡaia;
 hebou helaḡana ta ba boilaia,
 16 taunimanima ba haboudia.
 Hebou taudia ba hahelagadia,
 hanua tau-badadia ba haboudia;
 memero kekeni ba gogodia,
 rata e inumu memerodia danu.
 Headava matamata tauna ese ena daiutu baine
 rakatania,
 headava matamata hahinena danu ena
 daiutu amo baine raka lasi.

17 Iduara dehena bona ihaboulaina patana pada-
 diai
 hahelaḡa taudia, Iehova ena hesiai taudia, na
 bae tai,
 baeto: Iehova e, emu ore a taudia ba bogadia hisi,
 dihimu basio hahemaraia,
 gwaurai-gwaurai herevana ai basio halaoa,
 bese idau-idau bogaragidiai.

Dahaka dainai bese idau-idau bogaragidiai baeto
 “Edia Dirava be edeseni ai?”

18 Bena Iehova na e vageḡe, ena tano dainai,
 ia ese ena orea taudia e bogadia hisi.

19 Iehova na e haere, ena orea taudia e hamaoro-
 dia, eto:

A itaia, uit bona vine ranuna bona dehoru na
 siaidia vasimu,
 bona bogamui do bae kunu;
 bona basina hahemaraimui lou,
 bese idau-idau bogaragidiai.

20 Mirigini kahana tauna na emui amo baina abia
 oho dauhai,

tano kaukauna, tano deḡedeḡena-rahū ai
 baina lulua lao;

ena vaira oreana na laurabada kahana davarana
 ai,

bona ena muri oreana na lahara kahana
 davarana ai,
 baina luludia lao.

Ia bonana dikana bona bodagana na baine dae,
 badina be ia ese kara badadia vada e kara.

21 Tano e, basio gari;

ba moale, ba hisi dae;

badina be Iehova ese kara badadia vada o
 kara.

22 Uda boromadia e, basio gari;

badina be tano ḡaḡaena ena rei gabudia ai

rei matamata e tubumu;

au huahuadia e dobimu,

suke auna bona vine auna anidia e vara
 badabadamu.

- 23 Siona natuna verina e, ba moale!
Iehova, emui Dirava, ba moalelaia!
Badina be ia ese medu gunadia vada e heni,
umui ihamomokanimui totona;
medu barokodia na latamui ai vada e hadiho,
medu gunana bona medu gabena, nega gu-
nadaia hegeregeredia.
- 24 Uit ikwadilaina gabudia ai na uit ai bae honu,
vine ranuna bona dehoru na hodu amo bae
hepurai dobi.
- 25 Kwadi tabatabadia, roho kwadidia,
hahevahu kwadidia, rau-ani kwadidia,
egu tuari oreana badana,
bogaragimui ai na siaia vasi oreana,
ese e ani ore laḡanidia na
lau ese ma baina henimui lou.
- 26 Bavani lava dae, bogamui bae kunu,
Iehova, emui Dirava, ladana ba imodaia;
ia ese hoa karadia vada e karalai henimui.
Egu ore a taudia na nega ta ai
ma basie hahemaraidia lou.
- 27 Ba diba, lau na Israel bogaraginai,
lau, Iehova, na emui Dirava,
idauna ta na lasi.
Egu ore a taudia na nega ta ai
ma basie hahemaraidia lou.
- 28 Nega gabena ai ina na baine vara:
lau laumagu baina seia dobi taunimanima
iboudiai latadiai;
bena natumui mamaruanedia bona hahinedia do
bae peroveta;
emui iahu bae nihi,

bona emui eregabe bae mata hanai.

²⁹ Unu dinadia ai hesiai taudia bona hesiai hahinedia latadiai danu laumagu do baina seia dobi.

³⁰ Toa gaudia danu baina hahedinaraidia, guba ai bona tanobada ai, rara bona lahi bona kwalahu tubu-daena. ³¹ Dina do baine dibura, hua na rara ai bainela, Iehova ena dina badana mai garina ida do basine kau ai. ³² Bena Iehova ladana bae hahanea taudia iboudiai na bae mauri, badina be Siona ororona ai bona Ierusalem ai haida na bae roho mauri, Iehova ena hereva hegeregerena; bona unu roho-mauri taudia bogaragidiai Iehova ese e vavedia taudia danu bae noho.

3

Iehova ena hahemaoro bese idau-idau latadiai

¹ A itaia, Iuda bona Ierusalem baina hanamodia lou negana ai, unu dinadia ai bona una negana ai ² lau ese bese iboudiai baina haboudia, Iehosafat ena koura lalonai baina hakaudia diho. Unuseni ai lau ese baina hahemaoro henidia, egu bese taudia daidiai, bona dihigu Israel dainai; badina be idia na vada e karoho rohoroho bese idau-idau bogaragidiai, bona egu tano vada e haria; ³ mari vada e kara, egu bese taudia iabidia; mero ta vada e heni, ariara hahinena davana; bona kekeni ta vada e hoia, vine ranuna davana, bena una vine ranuna vada e inua.

⁴ Turo bona Sidono bona Filistia kahadia iboudiai, umui be dahaka lauegu ai? Egu kara ta davana egu ai o halouamu a? Bema dava

ta o halouamu, lau ese emui kara davana na kwaramui ai ma baina haloua haraga-haraga.

⁵ Badina be umui ese egu *silver* bona egu *gold* vada o abi, bona egu kohu namo-hereadia na emui dubu lalodiai vada o huadia vareai. ⁶ Iuda bona Ierusalem taudia vada o hoidia, Helene taudia ediai; edia tano amo vada o abidia oho dauhai. ⁷ A harihari lau ese o ha hoidia gabudia lalodiai baina haraiva-raivadia, bona emui kara davana na kwaramui ai baina haloudia. ⁸ Natumui mamaruanedia bona hahinedia na lau ese baina hoidia Iuda garana imadia ai; bena idia ese Sabea taudia ediai ma bae ha hoidia, dauhai e nohomu besena taudia ediai; badula be Iehova vada e hereva.

⁹ Bese idau-idau bogaragidiai ini ba gwau toma:

Tuari ba hegaegaelaia,
goada taudia ba haraiva-raivadia.

Tuari taudia iboudiai na bae raka kahi mai,
bae dae baema.

¹⁰ Emui ruarua auridia na dare ba karalai,
bona emui ilapa na io ba karalai;
bena manoka tauna baineto “Lau na tuari taugu”.

¹¹ Aoma haraga-haraga,
hegege-madai besedia iboumui ai;
unuselli ai ba hahebou.

Iehova e,
emu tuari taudia ba hakaudia diho.

¹² Bese idau-idau bae tore tore isi,
bae dara dae, Iehosafat ena koura baema;
badina be unuseni ai baina helai,
hegege-madai besedia iboudiai baina hahe-
maoro henidia.

13 Ba lapa lapa,
 badina be uit iutuna negana vada e kau.
 A raka vareai, ba moi tao moi tao;
 badina be vine itaolaina gabuna vada eme
 honu.
 Uro anidia e hepurai dobimu,
 badina be edia dika na bada herea.

14 Hutuma, hutuma herea,
 lalo-davari kourana ai!
 Badina be Iehova ena dina vada eme kahira-
 kahira,
 lalo-davari kourana ai!
 15 Dina bona hua na e diburamu,
 bona hisiu na asie nakamu.

Iuda ihamaurina

16 Iehova na Siona amo e lolomu,
 Ierusalem amo e herevamu,
 bena guba bona tanobada e heude-heudemu.
 A Iehova na ena bese taudia edia roho-mauri
 gabuna,
 Israel taudia edia gabu aukana.

17 Taunabunai umui ba diba lau na Iehova, emui
 Dirava;
 Siona ai, egu ororo helaḡana ai, na nohomu.
 Ierusalem do baine helaga,
 bona idau taudia ese basie rakaia hanai lou.

18 Una dina ai
 vine ranuna gaihona na ororo amo baine
 hetuturu dobi,
 bona ororo komutadia ai rata baine aru,
 bona Iuda koupadia iboudiai lalodiai ranu
 baine aru;

Iehova ena dubu amo ranu baine lohilohia,
Sitim kourana baine haranua.

- 19 Aigupto baine vahu,
bona Edom baine ḡaḡae vaitani,
Iuda taudia na e daḡedaḡe henidia dainai;
badina be asi edia kerere taudia raradia na
edia tano ai e hahebubu.
- 20 A Iuda na bae noholoia hanaihanai,
bona Ierusalem danu ela bona uru iboudiai.
- 21 Raradia davadia baina abi,
bona kerere taudia na maorodia basina
gwaurai;
badina be Iehova na Siona ai e nohomu.

Buk Baibel long tokples Motu
The Holy Bible in the Motu language of Papua New
Guinea
Buk Baibel long tokples Motu long Nuigini

Copyright © 1959-1973 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Motu

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

f540ed61-0b88-5365-8502-08ea44547ef2